Villeneuve Biennale

Symposium de sculpture sur bois

26.07 – 01.08.2021 Création live
01.08 – 24.10.2021 Exposition

biennale.ch

MONTREUX RIVIERA pure inspiration

Commune de Villeneuve

Villeneuve
Où réside toute la différence

energiapro

la Viticole

Villeneuve

Découvrez nos spécialités dans notre caveau de dégustation

LA VITICOLE VILLENEUVE SA

Rue des Pressoirs 13, case postale 5, 1844 Villeneuve

Tél. 021 960 17 60 Fax. 021 960 26 90

info@laviticole.ch www.laviticole.ch

Sommaire

Bienvenue à la Biennale de Villeneuve 2021 5
Artistes 7
Plan 7
Remerciements 21

Bienvenue à la Biennale de Villeneuve 2021

Pour la 2e édition consécutive, toujours en partenariat avec la Biennale de Montreux, venez dans notre cité admirer 10 artistes spécialisés dans la sculpture sur bois.
Du 26 juillet au 1er août 2021, vous les découvrirez, tronçonneuse ou ciseau en main, en train de travailler une pièce de bois fournie par les bûcherons de la Commune de Villeneuve.
À l'issue de cette phase de création, les oeuvres seront exposées sur les quais, jusqu'au 24 octobre.
Cette année, le thème retenu est H20, soit la formule chimique qui désigne l'eau. L'Homme est, depuis toujours, attiré par cet élément qui revêt un puissant pouvoir symbolique. Si l'être humain a cherché à le maîtriser, il arrive aussi que ce soit lui qui s'impose. Ne dit-on pas que l'eau peut sculpter des paysages, que ce soient les profondes vallées bordées d'impressionnantes falaises, les vagues qui entament en permanence les côtes ou l'eau plus calme qui dépose en aval ce qu'elle a emporté en amont, pour former des plaines alluviales fertiles ?
Pour le Chablais et Villeneuve en particulier, son passé glaciaire et les cours d'eau qui en sont le prolongement sont à l'origine, pas seulement d'un terroir exceptionnel mais aussi des paysages saisissants qui s'offrent à notre regard.
Nul doute que ce thème inspirant, combiné à la beauté spectaculaire du site, seront autant d'encouragements à la créativité artistique des sculpteurs et des sculptrices.

Corinne Ingold, SYNDIC, *au nom de la municipalité de Villeneuve*

ECO CABLAGE

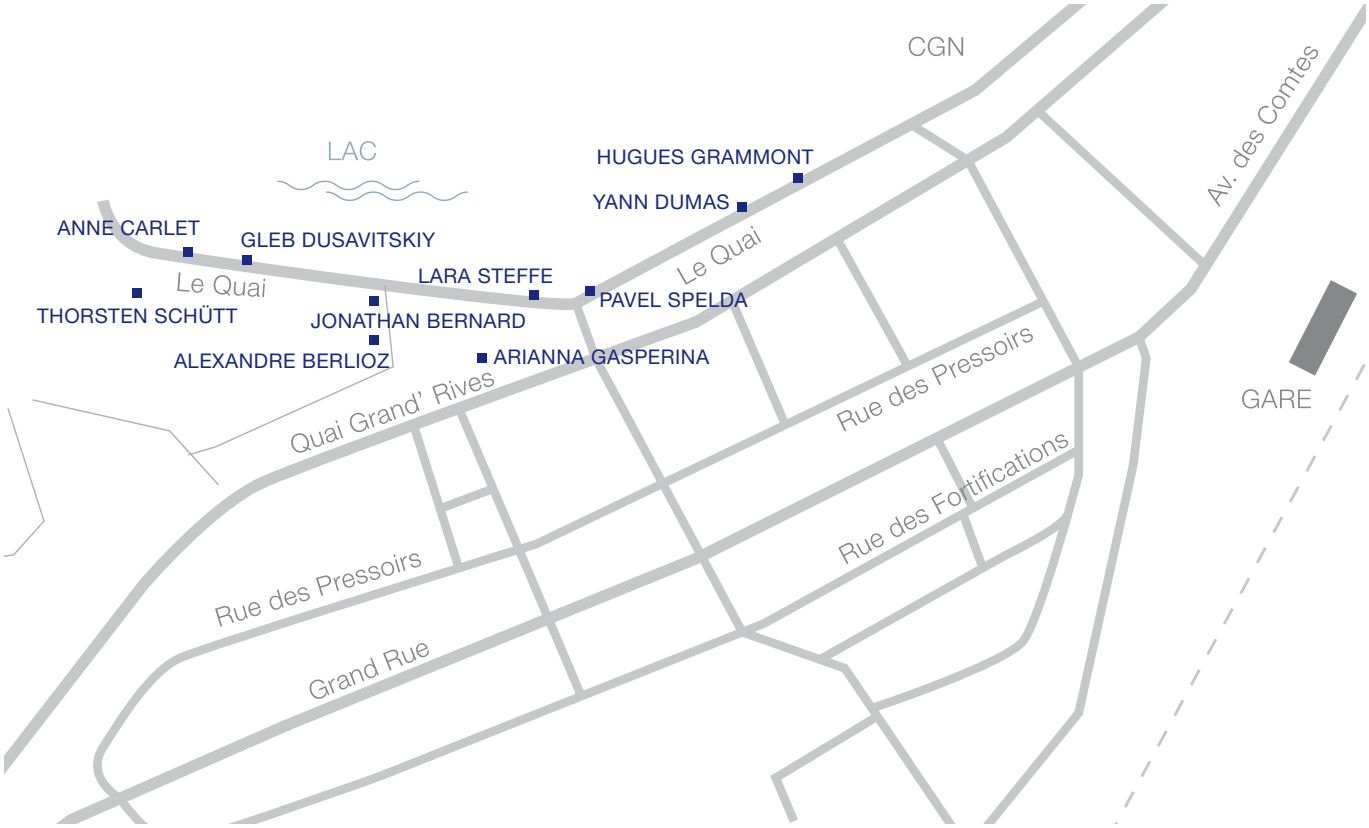
Dumauthioz | BMEF SA
079.436.67.72 | 021.843.31.31

artistes

10 œuvres sur les quais de Villeneuve

Hugues Grammont 10
Yann Dumas 11
Pavel Spelda 12
Lara Steffe 13
Arianna Gasperina 14
Jonathan Bernard 15
Alexandre Berlioz 16
Gleb Dusavitskiy 17
Anne Carlet 18
Thorsten Schütt 19

Plan de la Biennale de Villeneuve 2021



C'est un coin de fraîcheur au cœur de la montagne,
Un monde fluide et vert presque froid en été,
Où jase la chanson d'un royaume enchanté
Par les Esprits de l'eau et leurs belles compagnes
Hantant les pentes drues de prairies oubliées.
Quand la chaleur partout est vraiment trop pesante
Et que le soleil-lion à l'ardeur arrogante
Brûle tout alentour de son souffle enflammé,
Les fées viennent ici se doucher sous l'eau claire
Qui les fouette dru. Elles poussent des cris
Aigus et affolés qu'on entend jusqu'à Cruis,
Jouant à s'asperger et feignant la colère.
La cascade bondit ; elle est presque glacée,
Ceignant les beaux corps nus de ses méandres bleus ;
Et la chaleur qui sourd de la montagne en feu
Est tempérée par l'eau qui jaillit des rochers.

Poème — Vette de Fonclare

It's a cool spot in the heart of the mountains,
A flowing green world almost cold in summer,
Where the song of an enchanted kingdom
By water spirits and their beautiful companions
Haunting the rough slopes of forgotten meadows.
When the heat everywhere is really too heavy
And the fiery lion-sun
Burns all around with its fiery breath,
The fairies come here to shower under the clear water
Which lashes them hard. They cry out
High-pitched and frantic, which can be heard as far away as Cruis,
Playing at spraying themselves and feigning anger.
The waterfall leaps ; it is almost frozen,
Girding the beautiful naked bodies with its blue meanders ;
And the heat that rises from the burning mountain
Is tempered by the water that gushes from the rocks.

Poem — Vette de Fonclare

Hugues Grammont

France | hugosculpt-art.com

La cascade

L'action dissolvante de l'eau décompose les formes et les ramènes à un état élémentaire propre à la création de nouvelles formes.
Ce changement ne conduit pas à une extinction définitive, il est une réintégration à laquelle succède une nouvelle vie,
Une nouvelle création…

The dissolving action of water decomposes forms and brings them back
to an elementary state suitable for the creation of new forms.
This change does not lead to a definitive extinction, it is a reintegration to which a new life follows,
A new creation...

Yann Dumas

France | accorddepierre.com

H2O dans l'Alchimie

L'histoire d'un cours d'eau peut être comparée au parcours de la vie humaine. Après la naissance, il commence comme un petit filet d'eau, jaillissant du sol. Plus tard, il cherche son propre chemin et est influencé et façonné par son environnement. Il reflète les voies de la nature et des humains avec toutes leurs connexions enveloppées. Des nœuds qui symbolisent les difficultés, la douleur, la maladie. La vie n'a pas qu'une seule direction directe comme la nature, elle comporte de nombreux virages, réorientations, impasses et surtout des intersections. Aucune vie n'est facile et droite, mais heureusement il y a un ciel et une terre pour tout le monde. Ma sculpture a un caractère de chemin sans fin. Si la nature atteint la fin attendue du chemin, nous nous rendrons compte que ce n'est en fait qu'une porte dans une nouvelle direction de la nature...
Ce qui est merveilleux.

The story of a watercourse can be compared to the path of human life. After birth, it begins as a small trickle, springing from the ground. Later, he seeks his own path and is influenced and shaped by his surroundings. It reflects the ways of nature and humans with all their wrapped connections. Knots that symbolize hardship, pain, disease. Life does not have only one direct direction same as the nature, it has many turns, redirects, dead ends and especially intersections. No ones life is easy and straight, but fortunately there is a sky and the earth for sure for everybody. My sculpture has endless way character. If nature reachs the expected finish of the way, we will realise, it is actually just a gate in a new direction of nature... Which is wonderful.

Pavel Spelda

République tchèque | pavelspelda.cz

Water

“La mer, la fluctuation des vagues, ce silence rompu seulement en se brisant sur les rochers, c’est de la poésie. Cette immense étendue bleue où il n’y a pas de fin, entre ciel et voiliers, là-bas caresse son immensité, tandis que ma pensée chevauche la vague libre au-delà des chaînes mentales. C’est un amour sans fin.”

(Ivan Cuba)

“The sea, the fluctuation of the waves, that silence broken only by breaking on the rocks, is poetry. This immense blue expanse where there is no end, between sky and sailboats, over there caresses its immensity, while my thought rides the free wave beyond the mental chains. It is an endless love.”

(Ivan Cuba)

Lara Steffe

Italie | larasteffe.it

FLOATING

Reflets du ciel, lumière infinie, fraîche et impalpable. elle baigne, détend, désaltère et apaise l'âme. Elle est Eau, immobile, impuissante et elle est un horizon. Ses membres brillants sont placides. Apportez la vie, sous toutes ses formes. C'est le féminin par excellence, elle nourrit la terre entière, chaque être vivant. Et c'est calme, et pas seulement. Si elle embrasse son contraire, toute sa puissance s'exprime et devient immense. Elle est yin, une énergie vitale fraîche. Immobile jusqu'au moment de la rencontre avec le yang, le feu, le masculin.
Et ses membres brillants et soyeux explosent dans toute cette profondeur d'émotion. Purificateur et guérisseur. C'est l'un des cinq éléments fondamentaux qui régulent l'Harmonie du Tout appelé Qi.
Elle est le féminin, Elle est l'immobilité apparente

Reflections of the sky, endless light, fresh and impalpable. It bathes, relaxes, quenches and calms the soul. She is Water, still, helpless and she is a horizon. His shining limbs are placid. Bring life, in all its forms. It is the feminine par excellence, it nourishes the whole earth, every living being. And it is quiet, and not only that. If it embraces its opposite, all its power is expressed and becomes immense. She is yin, fresh life energy. Motionless until the moment of encounter with yang, the fire, the masculine. And his shiny and silky limbs explode in all that depth of emotion. Purifier and healer. It is one of the five fundamental elements that regulate the Harmony of the Whole called Qi.
She is the feminine, She is apparent stillness.

Arianna Gasperina

Italie | aryart.it

Yin ... le calme

Comme un écho de l'eau qui s'écoule des sommets des montagnes et façonne profondément le paysage environnant, "Erosion" nous parle du temps long de la nature, façonnée par les éléments. Cette pièce de bois sculptée, brûlée puis polie nousoffre un paysage organique et sensuel, un paysage où la frontière entre le monde végétal et minéral devient floue. Elle nous invite à nous asseoir un instant pour observer le lac, l'eau désormais sereine et apaisée qui semble être venue se lover dans sa cavité après un long voyage. "Erosion" est une sculpture-banc sur laquelle les promeneurs peuvent s'asseoir pour un moment de contemplation. Le contact avec l'œuvre sera certes visuel mais il sera aussi corporel. Le promeneur pourra faire l'expérience physique de la sculpture, ressentir la puissante matière énergétique. Cette sculpture souligne l'étroite relation qui nous unit au monde de la vie, dont l'eau est le composant essentiel et sur lequel nous devons plus que jamais veiller.

Like an echo of the water flowing from mountain peaks and deeply shaping the surrounding landscape, "Erosion" tells us about the longtime of nature, shaped by the elements. This piece of wood sculpted, burnt and then polished offers us an organic and sensual landscape, a landscape where the border between vegetal and mineral world becomes blurred. She invites us to sit for a moment to observe the lake, the now serene and soothed water that seems to have come to curl up in its cavity after a long journey. "Erosion" is a bench sculpture on which walkers can sit for a moment of contemplation. The contact with the work will certainly be visual but it will also be corporeal. The walker will be able to make the physical experience of sculpture, feel the powerful energy matter. This sculpture underlines the close relationship that unites us to the world of life, whose water is the essential component and on which we must watch more than ever.

Jonathan Bernard

France | jonathan-bernard.com

Erosion

La lune a pleuré
La chevelure défaite
Sur sa courbe ronde

Dans la mythologie grecque, Séléné est la déesse de la lune. Elle est la fille des Titans Hyperion et Théia et a pour adelphes Hélios (le Soleil) et Eos (l'Aurore). Elle est souvent assimilée à Artémis, même si elle personnifie plutôt l'astre lunaire lui-même, de la même manière que son frère, Hélios, est assimilé
à Apollon. Elle forme avec Artémis et Hécate une triade. Séléné représente
la pleine lune, Artémis le croissant de lune et Hécate la nouvelle lune.

The moon wept
The hair undone
On its round curve

In Greek mythology, Selene is the goddess of the moon. She is the daughter
of the Titans Hyperion and Theia and her adelphs are Helios (the Sun) and Eos (the Dawn). She is often equated with Artemis, although she is more the personification of the lunar star itself, in the same way that her brother,
Helios, is equated with Apollo. She forms a triad with Artemis and Hecate. Selene
represents the full moon, Artemis the crescent moon and Hecate the new moon.

Alexandre Berlioz

France | berlioz-sculpture.com

Séléné

La vie est née dans l'eau. L'eau est l'un des principaux éléments de la vie. Toutes les créatures vivantes sont constituées d'eau et ont besoin d'eau pour vivre.
Pour l'humanité et l'économie, l'eau était et est une base autour de laquelle les établissements ont été construits. Quand l'eau est propre et bonne, la vie devient plus heureuse et prospère, quand l'eau est mauvaise, la vie devient plus difficile. Nous pouvons voir une réflexion claire de l'eau à la vie. Dans l'œuvre d'art "This is Life", je vais capturer l'énergie de la vie dans une forme d'éclaboussure d'eau.

Life have originated in water. Water is one of the main elements in life. All the live creatures consistent of water and require water to live.
For humanity and economy water was and is a base around which settlements builded. When water is clean and good life becoming more happy reach and prosperous, when water is bad life becoming harder. We can see a clear reflection from water to life. In the Artwork "This is Life" I will capture the energy of life in a splash of water form.

Gleb Dusavitskiy
Danemark | glebos.com

This is Life

L'eau est indispensable à la survie de tout être vivant animal ou végétal.
Voici ma représentation de l'image de H2O. À l'instar de l'eau la femme est source de toute vie. Inspirée des représentations traditionnelles des vierges à l'enfant ; drapée d'un enlacement aquatique. Cette sculpture naît d'un mouvement de vague tortueux. La coiffure et le visage de cette figure féminine sont symbolisés par la molécule d'H2O. Cette vierge ne porte pas d'enfant car elle représente la stérilité imposée à l'environnement par l'action de l'homme. L'eau subit notre influence de façon directe et dramatique. Cette sculpture se veut donc une critique de la situation environnementale actuelle.

Water is essential to the survival of any living animal or plant. Here is my representation of the image of H2O. Like water, the woman is the source of all life. Inspired by traditional representations of virgins with child ; draped in an aquatic embrace. This sculpture is born from a tortuous wave movement. The hairstyle and the face of this female figure are symbolized by H2O molecule. This virgin does not bear a child because she represents the sterility imposed on the environment by the human action. Water is directly and dramatically influenced by us. This sculpture is therefore a critique of the current environmental situation.

Anne Carlet

Suisse | annecarletsculpteur.sitew.com

Virgin water

Deux pensées sont à la base de mon travail :
Beaucoup de gens doivent quitter leur maison parce qu'ils n'ont plus d'eau à boire.
Et nous avons un problème pour éliminer complètement l'eau de la médecine.
Ma sculpture est une sorte de signe pour rappeler ces problèmes. Elle montre une goutte d'eau qui disparaît.

The basic of my work are two thoughts :
Many people have to move away from their home because they have no longer water to drink.
And we have a problem to clear the water completely from medicine.
My sculpture is some kind like a sign to remember this problems. It shows a vanishing water drop.

Thorsten Schütt

Allemagne | thosch-skulpturen.de

H2O

VILLTRANS
VILLTRANS
VILLTRANS
VILLTRANS
MAN
1844 VILLENEUVE ZI C 74 TEL 021 960 13 91 www.villtrans.ch

soutien

Partenaires et sponsors

L'Association Villeneuve Culture tient à remercier chaleureusement les institutions, associations, administrations publiques et entreprises qui lui ont apporté leur soutien pour la mise en place de cet événement culturel.

Partenaires institutionnels

- Commune de Villeneuve

Partenaires et sponsors

- Künzli Frères SA
- Energiapro
- BCV
- Hochleitner SA
- Eltel SA
- Emery Arbres SA
- Ecocâblage Sàrl
- Droguerie de Villeneuve
- Entreprise Forestière Philippe Morisod
- Villtrans
- Carrière d'arvel
- La Viticole
- Soprema

Partenaires restauration

- Suter Viandes SA
- Restaurant l'Oasis
- Restaurant le Pressoir
- Pizzeria Dolce Gusto
- Boucherie des Remparts

Energiapro est fière de soutenir la 2e édition de la Villeneuve Biennale en valorisant les déchets verts en biogaz et en compost

Energiapro, votre fournisseur de gaz naturel
et d'énergies renouvelables

energiapro

Une société du groupe HOLDIGAZ

À chacun sa BCV

- au téléphone
- en ligne
- en agence

BCV
Ça crée des liens

www.bcv.ch

GROUPE kunzli
Assainissement lémanique

AU SERVICE DE VOTRE ENVIRONNEMENT

Assainissement lémanique depuis 1963

0800 107 000 | groupe-kunzli.ch

Hygiène publique, vidange et curage

KUNZLI FRERES SA

Centre de gestion environnementale

CGE SA

Inspection, détection et réhabilitation

AITV SA

ELTEL SA

ELTEL SA, Le Moulin 2, CH-1406 Cronay
Tél. +41 24 433 16 65 / info@eltel-sa.ch

EXPÉRIENCE ET INNOVATIONS
AU SERVICE DE LA NATURE

SOUCHES

DÉCHETS LIGNEUX

BROYAGE

CURAGE

ZONES NATURELLES

www.eltel-sa.ch

EMERY ARBRES SA

Arthur-Honegger 6
1083 Mézières (VD)

Tél. 021 903 21 10

Votre spécialiste en foresterie urbaine

Abattage

service de levage
location de nacelles

Taille, élagage, soins aux arbres

Intervention en urgence

Travaux de déchiquetage
Préparation au terrassement

info@emery.ch

ENTREPRISE FORESTIÈRE

PHILIPPE MORISOD

HOCHLEITNER

Forstunternehmung | Entreprise forestière

Partenaire privilégié de la filière forêt-bois
Fiabilité, précision et flexibilité

- plus de 50 ans d'expérience
- câblage de longue portée
- installation mobile ou conventionelle

3237 Brüttelen / Schweiz
1908 Riddes / Suisse
Tél. +41 (0)32 313 13 65

info@hochleitner.ch
www.hochleitner.ch

BOIS SUISSE

CURCHOD

Machines forestières

1880 Bex

079 401 77 25